

Prof. GAMZE ÖKSÜZ

Personal Information

Web: <https://avesis.hacibayram.edu.tr/gamze.oksuz>

Address: gamze.oksuz@hbv.edu.tr

International Researcher IDs

ScholarID: wIE-cq4AAAAJ

ORCID: 0000-0002-5573-8075

Yoksis Researcher ID: 131991

Education Information

Doctorate, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (Dr), Turkey 2006 - 2009

Postgraduate, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), Turkey 2003 - 2006

Undergraduate, Ankara University, Dil Ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Slav Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Turkey 1985 - 1989

Dissertations

Doctorate, Teffi'xxnin (N.A.Buçinskaya) öykü sanatı, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (Dr), 2009

Postgraduate, V.G.Korolenko'xxnin öykü sanatı, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), 2006

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Slavic Language and Literature, Russian Language and Literature, Linguistics, Russian Interpreting and Translating

Academic Titles / Tasks

Professor, Ankara Hacı Bayram Veli University, Faculty of Letters, Slav Dilleri ve Edebiyatları, 2021 - Continues

Associate Professor, Ankara Hacı Bayram Veli University, Faculty of Letters, Department of Slavic Languages and Literatures, 2015 - 2021

Assistant Professor, Gazi University, Edebiyat Fakültesi, Rus Dili Ve Edebiyatı Bölümü, 2012 - 2015

Instructor, Gazi University, Edebiyat Fakültesi, Rus Dili Ve Edebiyatı Bölümü, 2005 - 2012

Academic and Administrative Experience

Komisyon Üyeliği, Ankara Hacı Bayram Veli University, 2019 - Continues

Ankara Hacı Bayram Veli University, 2013 - Continues

Ankara Hacı Bayram Veli University, 2012 - Continues

Courses

ÇEVİRİBİLİM, Postgraduate, 2018 - 2019, 2013 - 2014, 2012 - 2013
RUSÇA-TÜRKÇE TEMEL ÇEVİRİ I, Undergraduate, 2018 - 2019, 2012 - 2013
Araştırma Projesi I, Undergraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013
Rusça II, Undergraduate, 2013 - 2014
Uygulamalı Rus Dili Grameri IV, Undergraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013
Rusça Sözlü Anlatım I (Seç.), Undergraduate, 2013 - 2014
Rusça II (Seç.), Undergraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013
Rusça I (Seç.), Undergraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013
Gramer I, Undergraduate, 2013 - 2014
Türkçe-Rusça Temel Çeviri II, Undergraduate, 2013 - 2014
Türkçe-Rusça Temel Çeviri I, Undergraduate, 2013 - 2014
Seminer, Postgraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013
Türkçe-Rusça Çeviri Yöntemleri II, Undergraduate, 2013 - 2014
Fonetik I, Undergraduate, 2013 - 2014
Türkçe-Rusça Çeviri ve Yöntemleri I, Undergraduate, 2013 - 2014
Gramer II, Undergraduate, 2013 - 2014
Rusça Sözlü Anlatıma Giriş I (Seç.), Undergraduate, 2013 - 2014
Rus Dili Grameri I, Undergraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013
Fonetik II, Undergraduate, 2013 - 2014
Rus Dili Grameri II, Undergraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013
Uygulamalı Rus Dili Grameri III, Undergraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013
Araştırma Projesi II, Undergraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013
Rusça-Türkçe Temel Çeviri II, Undergraduate, 2012 - 2013
Uygulamalı Rus Dili Grameri I, Undergraduate, 2012 - 2013
Uygulamalı Rus Dili Grameri II, Undergraduate, 2012 - 2013
Rus Dili Gramerine Giriş I, Undergraduate, 2012 - 2013
Rus Dili Gramerine Giriş II, Undergraduate, 2012 - 2013

Advising Theses

ÖKSÜZ G., Bir Delinin Hatıra Defteri Adlı Eserin Rusçadan Türkçeye Çevirilerinin Rus Dilbilgisel Çeviri Kuramları Açısından Değerlendirilmesi, Postgraduate, M.ZARARSIZ(Student), 2021
ÖKSÜZ G., Lev Gumilyov'un passionarlık kuramı ve Rus edebiyatında bir uygulama örneği: I. Petro, Doctorate, O.AYDIN(Student), 2021
ÖKSÜZ G., Sovyet edebiyatına II. Dünya Savaşının yansımaları, Doctorate, G.BİHTER(Student), 2021
ÖKSÜZ G., F.M.Dostoyevski'nin Karamazov Kardeşler Adlı Romanının Rusçadan Türkçeye Çevirilerinde Kültürel Unsur Aktarımında Kullanılan Çeviri Stratejileri, Postgraduate, B.ERBEK(Student), 2020
ÖKSÜZ G., A.S. Griboyedov'un Tiyatro Sanatı, Postgraduate, S.SOYTÜRK(Student), 2020
ÖKSÜZ G., M. Yu. Lermontov'un " Zamanımızın Bir Kahramanı" Adlı Romanının Türkçeye Çevirilerinde Çeviri Stratejileri Ve Çevirmen Kararları, Postgraduate, M.BEYZA(Student), 2020
ÖKSÜZ G., Rus ve Türk Masallarında Ortak Bir Tip: İvan ve Keloğlan, Postgraduate, S.DELİMEHMETOĞLU(Student), 2020
ÖKSÜZ G., Çağdaş Rus edebiyatında I. Ulitskaya, I. Petruşevskaya ve T. Tolstaya'nın öykü sanatı, Doctorate, G.SÜTCÜ(Student), 2019
ÖKSÜZ G., A.S. Puşkin'in "Maça Kızı" adlı eseri üzerinden Rusçadan Türkçeye çeviride transformasyon teorisi, Postgraduate, R.YILDIZ(Student), 2017
ÖKSÜZ G., V. V. Nabokov'un öykü sanatı, Postgraduate, R.ÖZBERK(Student), 2014
ÖKSÜZ G., XIX. yüzyıl Rus Edebiyatında "gereksiz insan" tiplemesi, Postgraduate, E.KADIOĞLU(Student), 2013

Articles Published in Other Journals

- I. **Beyin ve Dil Araştırmaların 150 Yılı Çeviri**
ÖKSÜZ G., KOZAN O.
Dil Dergisi, no.147, pp.22-39, 2010 (Non Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

- I. **Klasikten Çağdaşa Rus Edebiyatında Çocuk Teması**
ÖKSÜZ G.
in: Rus Edebiyatında Çocuk Olmak, Öksüz Gamze, Editor, Nobel, Ankara, pp.1-22, 2022
- II. **SAŐA SOKOLOV - BENLİĞİN ÖTEKİ YÜZÜNE POSTMODERNİST BİR BAKIŐ: BUDALALAR OKULU**
YETKİN G. B., ÖKSÜZ G.
in: XXI. Yüzyıl Rus Edebiyatından Okumalar II, Öksüz Gamze, Editor, Nobel, Ankara, pp.77-106, 2021
- III. **Kamp Esaretinden Edebiyata: Șalamov ve Kolıma Öyküleri**
ÖKSÜZ G.
Nobel, Ankara, 2020
- IV. **Kamp Anaforunda Bir Hayale Tutunmak: Yevgeniya Ginzburg'un Aile Kurma Mücadelesi**
ÖKSÜZ G.
in: Rus Edebiyatında Kadın ve Aile, Ayla Kaőoğlu, Editor, Nobel, Ankara, pp.1-18, 2020
- V. **Kolıma Öyküleri**
ÖKSÜZ G.
Jaguar, İstanbul, 2019
- VI. **Rusların Don Ötesi Destanı: Zadonőına**
GÜRSOY Y., ÖKSÜZ G.
in: Dünden Bugüne Dünya Destanları, Görkem KÖKDEMİR - Ayőe Gül FİDAN, Editor, Bilgin Kùltür Sanat, Ankara, pp.103-114, 2019
- VII. **Teffi Mizahın Kraliçesi**
ÖKSÜZ G.
Çeviribilim, İstanbul, 2017
- VIII. **Nabokov'un Yitik Cenneti: Maşenka**
ÖKSÜZ G.
in: Prof Dr Altan Aykut a Armağan Rus Dili Ve Edebiyatının İzinde, Prof. Dr. Ayla Kaőoğlu, Editor, Çeviribilim Yayınları, İstanbul, pp.325-342, 2016
- IX. **Rus Göçmen Tiyatrosu (Birinci Dalga)**
ÖKSÜZ G.
in: RusTiyatrosu Gelenekselden Moderne, GAMZE ÖKSÜZ, Editor, Çeviribilim Yayınları, İstanbul, pp.341-365, 2016
- X. **İstanbul. Çar Şehrinin Hikayesi**
ÖKSÜZ G., YAPICI F.
Heyamola, 2014
- XI. **Aleksandr Blok: Devrim Oldu Mu?**
ÖKSÜZ G.
in: Rusya da Eylemin Sanatla Buluşması Edebiyatta ve Sinemada Devrim, Gamze Öksüz, Editor, Çeviribilim Yayınları, İstanbul, pp.96-123, 2014
- XII. **Aleksandr Blok'un On İki Adlı Şiirinde Sesler, Renkler ve Semboller**
ÖKSÜZ G.
in: Littera Edebiyat Yazıları, , Editor, Ürün Yayınları, Ankara, pp.143-156, 2010

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Sovyet Rusya’da Yeni Sistemin İnşasında Propaganda Afişlerinin Rolü**
ÖKSÜZ G.
IX. Ulusal Sosyoloji Kongresi, Ankara, Turkey, 19 - 21 September 2019, pp.584-595
- II. **Sovyet Gulag Kampında Kadın Olmak**
YETKİN G. B., ÖKSÜZ G.
Zeugma, 21 - 24 November 2019
- III. **Sovyet Gulag Kamp Sisteminde Kadın Olmak**
YETKİN G. B., ÖKSÜZ G.
III. Uluslararası Zeugma Bilimsel Araştırmalar Kongresi, Gaziantep, Turkey, 22 - 24 November 2019, pp.361-367
- IV. **Trudnosti dostijeniya ekvivalentnosti pri perevode frazeologizmov s turetskogo na russki yazık na materiale romana “Korolyok ptička pevçaya”**
ÖKSÜZ G., YAPICI F.
New Language, New World, New Thinking., Moskva, Russia, 06 February 2019, vol.2, pp.629-634
- V. **Kültürlerarası İletişimde Çevirinin ve Çevirmenin Rolü**
YETKİN G. B., ÖKSÜZ G.
МАТЕРИАЛЫ III МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОНЛАЙН-СЕМИНАРА, 12 February 2019, pp.328-333
- VI. **Death and Afterlife in Turkish and Russian Mythologies**
ÖKSÜZ G.
4th International Symposium on Asian Languages and Literatures, Aurangabad, India, 2 - 04 February 2017, pp.69-83
- VII. **“VİŞNE BAĞÇESİ” ÇEVİRİLERİNİN RUS DİLBİLGİSEL ÇEVİRİ KURAMLARI AÇISINDAN DEĞERLENDİRİLMESİ**
YAPICI F., ÖKSÜZ G.
EL RUHA 1. ULUSLARARASI SOSYAL BİLİMLER KONGRESİ, Şanlıurfa, Turkey, 11 - 12 November 2017, pp.58
- VIII. **ALEKSANDR GRİBOYEDOV’UN “AKILDAN BELA” ADLI OYUN ÇEVİRİLERİ ÜZERİNE KÜLTÜREL, TOPLUMSAL VE DİLSEL DÜZLEMLERDE KARŞILAŞTIRMALI BİR BETİMLEME ÇALIŞMASI**
ÖKSÜZ G., YAPICI F.
1. ULUSLARARASI EL RUHA SOSYAL BİLİMLERİ KONGRESİ, Şanlıurfa, Turkey, 8 - 12 November 2017, pp.59
- IX. **Sovyet Rusya’da Bir Propaganda Aracı Olarak Din Karşıtı Alfabe**
ÖKSÜZ G.
International Science and Technology Conference, Berlin, Germany, 17 - 19 July 2017, pp.467-473
- X. **Nabokov’un Maşenka’sının İngilizce ve Türkçe Çevirilerinde Çevirmen Kararları Ve Çeviri Kayıpları**
GÜNDÜZ N., ÖKSÜZ G.
vi. uluslar arası karşılaştırmalı edebiyat bilimi kongresi, Konya, Turkey, 12 - 14 October 2016, vol.1, pp.680-687
- XI. **Edebiyattan Sinemaya Bir Uyarılma Bejin Çayırı nınTurgenyeve den Ayzenştayn a Değişen Dokusu**
ÖKSÜZ G.
VI. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, Konya, Turkey, 12 - 14 October 2016, pp.393-401
- XII. **Nabokov un Maşenka Adlı Romanının İngilizce Ve TürkçeÇevirilerinde Çevirmen Kararları Ve Çeviri Kayıpları**
GÜNDÜZ N., ÖKSÜZ G.
VI. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, Konya, Turkey, 12 - 14 October 2016, pp.680-687
- XIII. **Erken Dönem Türk Edebiyatında Klişeleşmiş Beyaz Rus İmgesi**
ÖKSÜZ G.
21. Yüzyılın Penceresinden Medeniyet Ve Kültür, Baku, Azerbaijan, 26 May - 28 April 2014, pp.53-61
- XIV. **Rus Edebiyatının Türkçeye Aktarımı Sırasında Oluşan Bazı Kültürel Boşluklar**
ÖKSÜZ G.
XI. Uluslararası Dil-Yazın-Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya, Turkey, 13 - 14 October 2011
- XV. **Marlinski nin Ammalat Bek ve Kızıl Çarşaf İsimli Öykülerinde Doğu Motifleri**

ÖKSÜZ G.

38. ICANAS Uluslararası Asya ve Kuzey Afrika Çalışmaları Kongresi, Ankara, Turkey, 10 - 15 September 2007,
pp.1173-1186

Metrics

Publication: 44